

古代蒙古族汉文诗选

王叔磐 孙玉溱 选注



王叔磐 孙玉溱 选注

古代蒙古族汉文诗选

内蒙古人民出版社

古代蒙古族汉文诗选

王叔磐 孙玉溱 选注

*

内蒙古人民出版社出版
(呼和浩特市新城西街82号)

内蒙古新华书店发行
通辽教育印刷厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：14.375 字数：295千 插页：2

1984年7月第一版 1984年8月第1次印刷

印数：1—5,000册

统一书号：10089·254 每册：1.40元

前 言

—

十三世纪初，我国北方一个新兴的民族崛起了。这就是后来威震欧亚、统一华夏的蒙古民族。蒙古民族是古代室韦人的后裔。到隋唐时期，居住在洮尔河以北的各室韦部落，逐渐发展起来，被称为达怛人。“蒙兀”是蒙古一名最早的汉文译写，见于《旧唐书·北狄传》。公元八世纪，蒙古人开始西迁到今鄂嫩河、克鲁伦河流域，逐渐散布到蒙古高原广大地区。十二世纪末，蒙古社会生产与社会组织得到进一步发展。蒙古孛儿只斤部贵族铁木真（1162—1227）逐步统一蒙古各部，公元1207年被推为蒙古汗国的大汗，称“成吉思汗”。从此，统一的蒙古族政权形成了。

几个世纪以来，蒙古民族不但演出了一幕又一幕雄伟壮阔的政治、军事活剧，而且也创造了丰富灿烂的古代文化。

成吉思汗在位之时，下令创制了蒙古文字。元世祖忽必烈即位之后，又命国师八思巴创制了蒙古新字。由于蒙古族与汉族在历史上有着极为密切的关系，蒙古族的古代文化不但保存在蒙文文献中，也大量地保存在汉文文献中。

元王朝是我国历史上第一个由少数民族建立的中央政权。它的建立，促进了蒙古民族政治、经济和文化的发展。而蒙古民族文化的发展和繁荣，是同蒙汉民族文化的交流分

不开的。当时大都的皇族和派往各地的蒙古官员在学习先进的汉族文化方面，更是有着有利的条件。元代许多蒙古族知识分子学会了创作汉文古典诗歌，为丰富和繁荣蒙古民族，乃至整个中华民族的文化做出了贡献。

明王朝建立后，蒙古族退居漠北。蒙古族学习汉族文化的进程暂时中断了。有些蒙古人虽然留在中原地区，但大都隐族换姓，逐渐与汉族融为一体。象清初文学家蒲松龄，虽然从族系血统上考证，是属于蒙古族，但是文化和心理已经与汉族无异。

满族统一全国，清王朝建立之后，由于特殊的民族关系和历史渊源，蒙古民族在国内政治生活中的作用又显得重要起来。很多蒙古人进入中央机构，有些蒙古人被委任为封疆大吏，有些蒙古人被派往南方各地戍守。这样，元代开始的蒙古族知识分子学习汉族文化的传统又得到了恢复和发展。清代蒙古族文人创作汉文诗歌的数量和质量都有了很大的提高。

二

元代的蒙古族汉文诗歌尽管尚处于初期阶段，但是仍然有不少成熟的诗人和优秀的作品。由于种种社会原因和民族偏见，元代蒙古族作家的汉文诗歌后来湮没散失了许多。蒙古族诗人的为数不多的汉文诗集多不传于世（例如僧嘉讷的《崢山诗集》、月鲁不花的《芝轩集》均失传已久），当时有些著名蒙古族诗人（例如与汉族著名诗人虞集时相唱和的中书参知政事、奎章阁大学士阿荣，著有词集《笙鹤清音》

的傅仲渊)作品竟然至今不存一首。致使我们今天不能见到元代蒙古族汉文诗歌的全貌。流传至今的元代蒙古族汉文诗歌中,思想内容和艺术水平较高的多是那些不事雕琢、直抒胸臆的作品。

元初名相伯颜的诗歌虽然传世不多,但都是一些脍炙人口的佳作。伯颜的汉文诗歌有着自己的风格。他的语言通俗明快,气势豪迈雄浑,充满了进取精神。《奉使收江南》用夸张的手法,宣耀军威之强大,进攻之神速,表现了一个三军统帅凌厉无前的气概。《鞭》表现了胜利在握、指挥若定的大军统帅形象。《克李家市新城》充满了磅礴的气势和必胜的信念。《过梅岭冈留题》在伯颜诗作中别具一格,轻松淡雅,表现了这位大元丞相忠贞廉洁、雅兴盎然的情怀。

元代蒙古族诗人中,状元泰不华和文士袁镛的作品是比较成熟的。泰不华是元末著名的学者和诗人。他所写的汉文诗歌,或五言,或七言,或古体,或近体,都运用自如,水平不亚于同时代的汉族优秀诗人。《衡门有余乐》恬淡畅明,酷似陶渊明的田园诗作。《送刘提举还江南》流畅明快,典故用得妥贴含蓄,是元诗中的一篇佳作。七言古诗《卫将军玉印歌》气势浑厚,转接自如,既有吊古之情,又寓讽刺之意,思想内容和艺术水平都是很高的。“男儿坠地四方志,须及生封万户侯”(《送琼州万户入京》)之类的诗句明显是受了宋代豪放派诗人的影响,而“可于山下问,只在水边居。门外梅应老,窗前竹已疏”(《送友还家》)之类的诗句显然是受了唐代田园诗人的影响。清代顾嗣立《寒厅诗话》中称赞泰不华等人“并逞才华,新声艳体,竞传才子,为异代所无。”这说明,泰不华的汉文诗歌在元代达到

了相当高的水平。其生平篇什本编成《顾北集》，可惜传下来的仅有二十多首。

聂镛虽然存诗不多，但汉文诗歌的成就也比较高。象《碧梧翠竹堂》这样的乐府诗，《寄怀玉山》这样的律诗，以及其他一些篇什，都是艺术成熟的汉文诗作。他在《可诗斋》诗中称赞友人顾瑛时所写的“千古再赓周大雅，五言能继汉遗音”之句，可看作是他的创作宏图。

蒙古族学者郝天挺，为元好问弟子，尝修《云南实录》，注《唐人鼓吹集》，惜其诗作传世不多。笃列图曾中右榜状元，创作虽然基本散佚，但所传者多气势旷阔，格律严谨。他的《题董太初〈长江伟观图〉》很有气魄神韵，“江分吴楚波涛阔，山涌金焦树木稠”从大处着眼描写长江中下游，可称佳句妙笔。此外，月鲁不花的七言律诗，买间的五言律诗，察极的七言古诗，艺术技巧都很成熟，写山川风景清新可喜，写别离友情真挚动人，写古迹胜境瑰丽多姿。不过总的说来，他们的诗歌缺乏深刻的思想内容，题材比较狭窄，有些诗的思想消极低沉，这就使他们的诗歌成就受到了局限。

凝香儿和阿盖是元代的两位蒙古族女诗人。阿盖的诗歌如同她本人的遭遇一样凄婉动人。那首有名的《愁愤诗》语言质朴自然，感情真挚哀惋，风格具有民族特色，是我国古典诗歌中一首有名的忠于爱情的悲歌。

元朝的皇帝也有一些诗作传世。世祖忽必烈的《陟玩春山纪兴》典雅堂皇，表达了大一统的封建帝王意识和气派。文宗图帖睦尔的《望九华》秀美含蓄，表现了对祖国雄伟山川的赞颂和热爱；《登金山》暗寓自己支撑元朝危局的志向，所谓“自是擎天真柱石，不同平地小山峰”，显然是作

者的自我表现。顺帝妥欢贴睦尔的《答明主》不亢不卑，表现了这位亡国之君识时务的开明态度。顺帝太子爱猷识理达腊的《新月》用象征性的手法，寄托了不甘失败、准备卷土重来的信念。

元代蒙古族作家还创作了一些汉文散曲小令。其中成就较高的是童童、孛罗、阿鲁威和杨讷。杨讷是元末明初最有成就的蒙古族汉文作家。他所创作的杂剧《西游记》、《刘行首》是元代的重要戏剧作品。他的散曲小令一般都通俗简练，幽默风趣。如写跳蚤的小令：“小则小偏能走跳，咬一口一似针挑。领儿上走到裤儿腰。眼睁睁拿不住，身材儿怎生捞。翻个筋斗不见了。”如此观察细致，描写入微，作者的这类通俗作品丝毫没有文人气息，完全象一支民间小曲。

三

清代不少蒙古族诗人有汉文诗集传世。这说明他们的汉文诗歌已臻成熟。特别到清代中叶，蒙古族涌现出一批有重大影响的诗人。

梦麟是乾隆时期一个有成就的诗人。他虽然只活了三十一岁，但著作丰富，有多种诗文集传世。本书选录的《饥乌行》《悲泥涂》等诗有较深刻的思想内容和社会意义。他的七言律诗雄浑壮阔，五言律诗恬淡清雅，都有很高的艺术价值。

和瑛是清代中叶另一个有成就的蒙古族诗人。他历经乾隆、嘉庆、道光三世，先后在中央和地方担任多种官职，特别是曾在西藏、新疆等地任职，熟悉边庭事务，对保卫边防、

维护国家统一、团结边疆少数民族，多所贡献。他在西藏任职八年，创作了许多汉文诗歌。这些诗记述了西藏地区的宗教、历史、山川、地理、物产、气候、民族、文化、艺术、风俗，赞颂了民族团结和睦。他的《题路旁于阗大玉》表现了作者关心民间疾苦的情怀。《题巴里坤南山唐碑》是和璘任职新疆时的诗作，作者借古咏今，表现了维护国家统一，反对分裂割据的意愿。

松筠是又一个历经乾隆、嘉庆、道光三世，在清廷中央和地方担负多种要职的蒙古族诗人。他曾在东北、西藏、新疆、绥远、蒙古等地任职，熟悉边庭防务和少数民族事务，主持处理过中俄和中尼（泊尔）的外交关系。他的汉文诗歌中反映这些生活的作品很多。本书选录的长诗《绥服纪略图诗》是他的代表诗作。这首诗主要记述清代中叶的中俄关系。诗中所写大都是诗人的亲身经历。松筠在处理边庭事务中老成干练，注意搞好国内民族团结，维护国家主权和领土完整，对外关系坚持不卑不亢，维护民族尊严。这些是应该充分肯定的。总起来看，松筠的汉文诗歌艺术水平不高，诗味不浓，但由于他阅历丰富，诗歌的内容比较充实，特别是保存许多历史、地理、民族、外交方面的材料，具有重要的价值。

清代中叶还有一个著名的蒙古族诗人法式善。法式善虽然一生官职不大，但在当时诗名甚著。他曾编辑时人的诗作，成《湖海集》六十余卷。他本人的创作也很丰富。他作诗学习唐代王维、孟浩然，极力追求“诗中有画”的意境。法式善还非常推崇明代诗人“茶陵诗派”的首领李东阳。在清代蒙古族诗人中，法式善的风格清淡典雅，艺术水平较高，

只是思想内容比较狭窄单薄。

稍晚于法式善的托浑布和伯夔，也写了不少比较成熟的汉文诗篇。托浑布的《江山道中杂诗》，伯夔的《摄山最高峰》，都造诣颇高，显示了驾驭汉文古典诗歌这种艺术形式的工力。

清代晚期也有不少用汉文创作诗歌的蒙古族诗人。

那逊兰保是蒙古族杰出的女诗人。她从幼年开始学习汉族文化。她的汉文诗歌淡朴自然，形成了自己独特的风格。由于生活环境和社会地位的限制，她的眼界不宽，创作的题材比较狭窄。其成就最高的是那首为兄奉使库伦送行之作。诗中表现了一个爱国妇女大义凛然的精神风貌。结尾处“冀兄加振厉，旧业须重光。勿为儿女泣，相对徒悲伤”，铿然有声，显示了强烈的民族自豪感和责任感。

倭仁是道光、咸丰、同治年间的蒙古族学者。他政治地位显赫，政治思想保守。所写诗文颇多，多为温文典雅之作，缺乏现实的生活气息。有时流露爱国的情感，可视为他的诗歌之精华所在。

瑞常与倭仁同时，政治地位也很显赫。他的汉文诗歌题材比较广泛，内容比较充实，艺术比较成熟。试看其《育蚕词》用墨不多，感情真挚，与唐代聂夷中《咏田家》和宋代张俞《蚕妇》都属于慨叹社会不平的愤世之作。

清瑞的《天下第一江山歌》和《水灾行》，不论其思想内容，或艺术形式，在清代蒙古族汉文诗歌中都是上乘之作。《天下第一江山歌》气势磅礴，文笔恣肆，表现了对祖国大好河山的无限热爱，诗篇昂扬着强烈的浪漫主义精神。

《水灾行》也是一篇七言歌行，它用奔放的笔调描绘了水灾

给人民带来的灾难,对灾民寄予了同情。作者描写洪水泛滥,浪漫主义气息很浓,显然受了汉代枚乘《七发》的影响。

锡珍是晚清的蒙古族爱国诗人。《朝鲜贫弱时事棘矣慨然有作》等诗表现了对列强虎视之下的祖国命运的深沉忧虑。

延清是晚清另一位成就较高的蒙古族诗人。他的汉文诗歌反映了近代史上的一些重大事件。本书选录的是他1908年奉命赴蒙古车臣汗时的作品。这些诗描绘了塞外风光、蒙古族人民的习俗和生活,是一组很有地域特色的纪行诗。《居庸关》一诗写得凛然有生气。《暮抵鸡鸣驿》一诗通俗流畅,很象民间《竹枝词》。总之,延清的汉文诗歌风格多样,笔调清新,富有祖国北疆浓郁的乡土气息。

成多禄的汉文诗也比较成熟。他的《三禽言》诗同情受灾人民的痛苦生活,形式新颖别致,很象一组通俗的民间歌谣。作者是吉林人,他有一些歌咏乡土的诗篇,深沉浑厚,雄壮有力,怀着深切的民族兴衰之感。

博迪苏所写的塞外纪行诗运用《竹枝词》的通俗形式,活泼清新,具有浓郁的地区特色。《三音诺颜即景》《三音诺颜道中》等诗,把塞外风光写得那样旖旎迷人,是北疆纪行诗中不可多得的佳作。

三多是晚清一位有才华的蒙古族诗人。《过黑水洋放歌》是一篇浪漫主义的佳作,通过写大海,写轮船,作者希望祖国在风云变幻的动荡时局中,能够临危不惧,处乱不惊,表现了爱国主义的激情。《拍案歌》一诗的爱国激情表现得更加充沛率直,既抨击了清廷的腐败无能,丧权辱国,也表示了自己立志报国的信念。《观岳鄂王铜印歌》通过咏宋代爱

国名将岳飞，希望当时能有岳飞一样忠烈的爱国将领出现，拯救祖国免遭列强瓜分之厄。《抵任书寄杭州戚友》表达了诗人为国驰驱，热爱祖国山山水水的思想感情。三多驾驭语言的能力极强，他的七言歌行和七言律诗都很纯熟，艺术上达到了很高的水平。

四

蒙古族作家的汉文古诗是我国古典文学的一个组成部分。它对研究蒙古民族的历史和文化，研究我国历史上的民族关系以及蒙汉两族文化的交流，有着重要的参考价值。过去，我们对此发掘与重视得很不够。现在，我们开始收集整理这方面的材料，也初步进行了一些研究工作。

我们共选注了86位古代蒙古族作家的三百三十多首诗。一般情况下，我们选录的诗歌兼顾到思想内容和艺术形式两个方面。不过有些蒙古族作家，汉文诗歌传世甚少，选录他们的作品时就只好降格以求了。

我们的工作，由于水平所限，会有不少缺点或错误。希望能够得到同志们的批评指正。如果能够抛砖引玉，引起大家的兴趣，使更多的有志者参加开拓这块古典文学处女地的工作，则幸甚矣。

本书编写分工情况：元代部分（忽必烈至杨讷）由王叔磐选注，清代部分（色冷至三多）由孙玉溱选注。前言由孙玉溱执笔。

一九八三年六月于内蒙古大学

目 录

前 言	(1)
忽必烈	(1)
陟玩春山纪兴	(2)
伯 颜	(5)
奉使收江南	(6)
鞭	(7)
克李家市新城	(7)
过梅岭冈留题	(9)
小令 [中吕] 喜春来	(10)
郝天挺	(11)
寄李道复平章	(11)
麻姑山	(13)
童 童	(15)
题王子晋	(15)
荥阳古槐	(17)
奉旨祀桐柏山	(18)
套数 [越调] 斗鹤鹑 开筵	(19)

〔双调〕 新水令 念远…………… (23)

李 罗…………… (32)

套数 〔南吕〕 一枝花 辞官…………… (32)

阿鲁威…………… (40)

小令 〔双调〕 蟾宫曲 东皇太乙…………… (40)

云中君…………… (42)

湘君…………… (43)

湘夫人…………… (45)

大司命…………… (47)

少司命…………… (48)

东君…………… (49)

河伯…………… (51)

山鬼…………… (52)

怀古…………… (54)

怀古…………… (56)

旅况…………… (57)

怀友…………… (58)

旅况…………… (59)

旅况…………… (60)

遣怀…………… (62)

〔双调〕 寿阳曲…………… (63)

〔双调〕 湘妃怨…………… (64)

〔双调〕 湘妃怨…………… (65)

文宗图帖睦尔·····	(66)
青梅诗·····	(66)
望九华·····	(67)
登金山·····	(68)
自建康之京都途中偶吟·····	(69)
塔不斛·····	(70)
南禅寺·····	(70)
兰浦渔舟·····	(71)
灵宝观·····	(72)
安流晓渡 (二首) ·····	(73)
泰不华·····	(76)
衡门有馀乐·····	(77)
春日宣则门书事简虞邵庵·····	(78)
赋得上林莺送张兵曹二首·····	(79)
送刘提举还江南·····	(80)
寄同年宋吏部·····	(81)
上尊号听诏，李供奉以病不出，奉寄·····	(83)
卫将军玉印歌·····	(84)
题柯敬仲竹二首·····	(86)
送赵伯常淮西宪副·····	(87)
与萧存道元帅作秋千词分韵得香字·····	(88)
绝句二首·····	(89)
送王奏差调福州·····	(90)

送新进士还蜀·····	(91)
题《梅竹双清图》·····	(92)
寄姚子中·····	(93)
题祁真人《异香》卷·····	(94)
春日次宋显夫韵·····	(95)
送琼州万户入京·····	(96)
送友还家·····	(97)
 铁 闾 ·····	 (99)
寒草岩·····	(99)
 埜 喇 ·····	 (100)
华藏寺·····	(100)
 僧嘉讷 ·····	 (101)
道山亭联句·····	(101)
 笃列图 ·····	 (103)
题董太初《长江伟观图》·····	(103)
范文正公书《伯夷颂》并札卷·····	(104)
长江伟观图·····	(105)
 月鲁不花 ·····	 (107)
题高节书院·····	(107)
游天童山·····	(109)
次韵答见心上人(二首)·····	(110)

谢见心上人并序·····	(112)
秋风·····	(113)
赠见心禅师并序·····	(114)
泛鸣鹤湖次见心上人韵·····	(116)
夜宿大慈山，次金左丞韵·····	(116)
简见心上人·····	(117)
游育王山·····	(118)
完 泽 ·····	(120)
和西湖竹枝词·····	(120)
买 闾 ·····	(121)
春晓·····	(121)
雪·····	(122)
题叶隐居《雪蓬》·····	(123)
感怀·····	(124)
八月既望，访鼎上人，时庭桂盛开，因赋绝句以赠 ·····	(125)
春雨·····	(126)
和年弟闻人枢京城杂诗（四首）·····	(127)
述怀·····	(131)
寮罕不花 ·····	(133)
千佛崖·····	(133)
月忽难 ·····	(135)
游茅山·····	(135)